

GENEL TANIM / GENERAL DESCRIPTION

Ders Adı / Course Name	Intercultural Literary Studies / Intercultural Literary Studies	
Ders Kodu / Course Code	9201015112021	
Ders Türü / Course Type		
Ders Seviyesi / Course Level	Second Cycle / Second Cycle	
Ders Akts Kredi / ECTS	8.00	
Haftalık Ders Saati (Kuramsal) / Course Hours For Week (Theoretical)	3.00	
Haftalık Uygulama Saati / Course Hours For Week (Objected)	0.00	
Haftalık Laboratuvar Saati / Course Hours For Week (Laboratory)	0.00	
Dersin Verildiği Yıl / Year	1	
Öğretim Sistemi / Teaching System	Face to Face / Face to Face	
Eğitim Dili / Education Language	German / German	
Ön Koşulu Olan Ders(ler) / Precondition Courses	Yok	None
Amacı / Purpose	Kültürler arası edebiyat bilimi seminerinin amacı, disiplinler arası çalışmaları ile Alman ve Türk kültürü arasındaki farklı koşulların, olanakların ve ilişkilerinin inceleyip iki kültür arasındaki algılarının değişmesini sağlamaya çalışmaktır. Böylece „kendini“ ile „farklı“ kültür arasındaki kesişme noktalarının farkına varıp, ortak bir zeminde hoşgörüyü ve bilgiyi arttırmayı hedeflemiştir. Günümüzde, kültürlerarası çalışmalar ve disiplinler arası çalışmalar kültürel fikir ve değişimin en önemli konularından biri olarak karşımıza çıkmaktadır. Bu seminerin amacı bu „farklılıklardan“yola çıkarak „ortak“ noktaların ortaya konulmaya çalışılmasıdır. Alman dili ve edebiyatından yola çıkılarak farklı kültürlerin ve edebiyatlarının etkileşimi ön planda olacaktır.	The aim of the seminar of Intercultural Literary Studies is to examine the different conditions, opportunities and relations between German and Turkish cultures by interdisciplinary investigations and thus attempting to change the perception between these two cultures, to enable the students to realise intersections between the “own” and the “other” culture and to set a common ground in order to increase tolerance and knowledge. Nowadays we are confronted with intercultural and interdisciplinary studies as one of the most important subjects of cultural thought and cultural change. The aim of this seminar is the attempt to expose “common” features by studying “differences”. The interaction of different cultures and their literatures will be set into the center of this study by studying the German language and its literature.
İçeriği / Content	Kültürel ve edebiyat alanındaki farklı kültürlerin kesişme noktası olan disiplinler arası çalışma özellikle Almanya’da yaşayan Türk kökenli yazarlardan örneklerle anlatılmaya çalışılacaktır. Kültürlerarası Edebiyat bilimi semineri bu alanda geliştirilen model ve kavramları incelemeyi ve temel bilgileri vermeyi hedeflemiştir. Özellikle bu alandaki modelleri ve projelerin sayıca fazlalığı bu semineri gerekli kılmaktadır.	Our attempt will be to facilitate an overview on interdisciplinary studies by samples of literary texts, especially of German authors with Turkish origin. The seminar of Intercultural Literary Studies aims to examine models and conceptions in this area and to introduce relevant fundamental knowledge. The abundance of models and projects especially in this domain is a necessity to perform this seminar.
Önerilen Diğer Hususlar / Recommended Other Considerations	Yok	None
Staj Durumu / Internship Status	Yok	None
Kitap / Malzemesi / Önerilen Kaynaklar / Books / Materials / Recommended Reading	Michael Hoffmann, Interkulturelle Literaturwissenschaft, Wiesbaden 2006 -Carmine Chiellova von Metzler, Interkulturelle Literatur in Deutschland, 2007 -Nobert Mecklenburg, Das Mädchen aus der Fremde, 2008	Michael Hoffmann, Interkulturelle Literaturwissenschaft, Wiesbaden 2006 -Carmine Chiellova von Metzler, Interkulturelle Literatur in Deutschland, 2007 -Nobert Mecklenburg, Das Mädchen aus der Fremde, 2008

Öğretim Üyesi (Üyeleri) / Faculty Member (Members)	Dr. Öğr. Üyesi Kadir Albayrak	Dr. Öğr. Üyesi Kadir Albayrak
--	-------------------------------	-------------------------------

ÖĞRENME ÇIKTILARI / LEARNING OUTCOMES

1	Karşılaştırılmalı edebiyat bilimi alanına özgü edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak akademik düzeyde sözlü ve yazılı metin üretebilme	Ability to create verbal and written academic texts by implementing the advanced skills and knowledge attained on comparative literary studies
2	Tarihsel bir olayı, bir düşünceyi özgün bir metne dönüştürme becerisi	The skill to transform a historical event or an idea into an authentic text
3	6.Kültürel, sosyal ve toplumsal olayları tanıyabilme.	Ability to recognize cultural, social and communal events
4	Daha önce oluşturulan yazılı kuramsal metinleri yorumlayabilme ve değerlendirebilme ve değerlendirme sonucunda metin üretebilme	Ability to interpret and evaluate written theoretical texts and produce as a result literary texts
5	Karşılaştırılmalı Edebiyat biliminde iki kültür arasındaki tarihi alanlardaki bilgileri yorumlama becerisi	Ability to interpret knowledge based on common historical ground between two cultures regarding comparative literary studies
6	Yüksek Lisans öğrencilerine Alman tarihi, toplumu, bilimi, teknolojisi, sanatı ve kültürü hakkında çok yönlü gelişimini sağlayabilme	A multidimensional improvement for M.A. students regarding German history, society, science, technology, art and culture

HAFTALIK DERS İÇERİĞİ / DETAILED COURSE OUTLINE

Hafta / Week					
	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
1	1Dersin tanıtımı ve amacının anlatılması.	Ders Tanıtımı			
	1Introducing the course and setting the aim	Course Introduction			
2	2Kültürler arası iletişimin olanakları ve engelleri	Tartışmalı konu analizi			
	2Potentials and obstrucions for intercultural communication	Controversial subject analysis			
3	3Sanat	Tartışmalı konu analizi			
	3Art	Controversial subject analysis			
4	4Kültür	Uygulamalı metin çözümleme			
	4Culture	Practical text interpretation			
5	5Ayrımcılığın farkındalığı	Uygulamalı metin çözümleme			
	5Awareness of discrimination	Practical text interpretation			

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
6	6Globalleşme ve Kültür	Tartışmalı konu analizi			
	6Globalization and Culture	Controversial subject analysis			
7	7Kültürel ve edebi genel geçer bilgiler (Universalien)	Tartışmalı konu analizi			
	7Cultural and literary universals	Controversial subject analysis			
8	8Arasınava				
	8Midterm Exam				
9	9Göçmen edebiyatı: Feridun Zaimođlu	Tartışmalı konu analizi			
	9Immigrant literature: Feridun Zaimođlu	Controversial subject analysis			
10	10Göçmen edebiyatı: Emine Sevgi Özdamar	Tartışmalı konu analizi			
	10Immigrant literature: Emine Sevgi Özdamar	Controversial subject analysis			
11	11Göçmen edebiyatı: Selim Özdođan	Uygulamalı metin çözümleme			
	11Immigrant literature: Selim Özdođan	Practical text interpretation			

	Teorik Dersler / Theoretical	Uygulama	Lab	Öğretim Yöntem ve Teknikleri/Teaching Methods Techniques	Ön Hazırlık / Preliminary
12	12Göçmen edebiyatı: Yade Kara	Tartışmalı konu analizi			
	12Immigrant literature: Yade Kara	Controversial subject analysis			
13	13Bireysel ya da grup olarak öğrenci sunumları	Sunum ve tartışmalı konu analizi			
	13Individual or team presentations of students	Presentation and controversial subject analysis			
14	14Bireysel ya da grup olarak öğrenci sunumları	Sunum ve tartışmalı konu analizi			
	14Individual or team presentations of students	Presentation and controversial subject analysis			
15	15Bireysel ya da grup olarak öğrenci sunumları	Sunum ve tartışmalı konu analizi			
	15Individual or team presentations of students	Presentation and controversial subject analysis			
16	16 Final Sınavı				
	16Final Exam				

DEĞERLENDİRME / EVALUATION

Yarıyıl (Yıl) İçi Etkinlikleri / Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		40

Yarıyıl (Yıl) Sonu Etkinlikleri / End Of Term (or Year) Learning Activities	Sayı / Number	Katkı Yüzdesi / Percentage of Contribution (%)
Final Sınavı / Final Examination	1	100
Toplam / Total:	1	100
Başarı Notuna Katkı Yüzdesi / Contribution to Success Grade(%):		60

Etkinliklerinin Başarı Notuna Katkı Yüzdesi(%) Toplamı / Total Percentage of Contribution (%) to Success Grade:	100
Değerlendirme Tipi / Evaluation Type:	

İŞ YÜKÜ / WORKLOADS

Etkinlikler / Workloads	Sayı / Number	Süresi (Saat) / Duration (Hours)	Toplam İş Yüğü (Saat) / Total Work Load (Hour)
Ara Sınav / Midterm Examination	1	3.00	3.00
Final Sınavı / Final Examination	1	3.00	3.00
Tartışma / Discussion	3	3.00	9.00
Alan Çalışması / Field Work	5	6.00	30.00
Makale Kritik Etme / Criticising Paper	2	3.00	6.00
Bireysel Çalışma / Self Study	14	4.00	56.00
Ödev Problemleri için Bireysel Çalışma / Individual Study for Homework Problems	14	4.00	56.00
Ara Sınav için Bireysel Çalışma / Individual Study for Mid term Examination	1	16.00	16.00
Final Sınavı için Bireysel Çalışma / Individual Study for Final Examination	1	24.00	24.00
Okuma / Reading	14	2.00	28.00
Toplam / Total:	56	68.00	231.00

Dersin AKTS Kredisi = Toplam İş Yüğü (Saat) / 30.00 (Saat/AKTS) = 231.00/30.00 = 7.70 ~ / Course ECTS Credit = Total Workload (Hour) / 30.00 (Hour / ECTS) = 231.00 / 30.00 = 7.70 ~

PROGRAM VE ÖĞRENME ÇIKTISI / PROGRAM LEARNING OUTCOMES

Öğrenme Çıktıları / Learning Outcomes	Program Çıktıları / Program					
	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.1.4	1.1.5	1.1.6
1.Karşılaştırılmalı edebiyat bilimi alanına özgü edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak akademik düzeyde sözlü ve yazılı metin üretebilme / Ability to create verbal and written academic texts by implementing the advanced skills and knowledge attained on comparative literary studies	4	5	5	4		

2.Tarihsel bir olayı, bir düşünceyi özgün bir metne dönüştürme becerisi / The skill to transform a historical event or an idea into an authentic text		5		3		
3.6.Kültürel, sosyal ve toplumsal olayları tanıyabilme. / Ability to recognize cultural, social and communal events	5	3	5			
4. Daha önce oluşturulan yazılı kuramsal metinleri yorumlayabilme ve değerlendirebilme ve değerlendirme sonucunda metin üretebilme / Ability to interpret and evaluate written theoretical texts and produce as a result literary texts	5	5	3	5		
5.Karşılaştırmalı Edebiyat biliminde iki kültür arasındaki tarihi alanlardaki bilgileri yorumlama becerisi / Ability to interpret knowledge based on common historical ground between two cultures regarding comparative literary studies	5	3	5			
6.Yüksek Lisans öğrencilerine Alman tarihi, toplumu, bilimi, teknolojisi, sanatı ve kültürü hakkında çok yönlü gelişimini sağlayabilme / A multidimensional improvement for M.A. students regarding German history, society, science, technology, art and culture	5	5	5	5		

Katkı Düzeyi / Contribution Level : 1-Çok Düşük / Very low, 2-Düşük / Low, 3-Orta / Moderate, 4-Yüksek / High, 5-Çok Yüksek / Very high